

תרגום

הפשרה פושרת

אם הקרולים, ההגנה על "גרא-נדה" (סיפורים מאת קאמיומידי בראנדיס, עברית צבי ארד ובנימין טנא, ספריית פועלים, 196 עמודים) — היו, כמו ספרו של איליה ארנבורג, השלג הפשיר, סנוניות ראשונות שפקדו את הארצות הקומוניסטיות, אחרי הפשרת השלגים שבאה בעקבות ה' וועידה העשרים של המפלגה הקומוניסטית. אם בכל זאת מצליח בראנדיס, הסופר היהודי-פולני, שנעצר כבר בשנת 1938 ב' עזון חברות במפלגה הקומוניסטית, להפיק שירה, לפחות מספורו הראשון, הרי שאין לכך כל קשר עם הפשרת השלגים עצמה. אם הקרולים הוא סיפור שיכל להיכתב ב' פולין שלפני מלחמת העולם השנייה, על-ידי כל סופר פולני בעל כשרון. בהבדל אחד: בניה של לוציה קארול לא היו הופכים לקומוניסטים, היו ממשיכים לסבוא במימ' וגית שתמונתו של המרשל הפולני הוקן פילוסדסקי היתה תלויה בהם.

דווקא אותו חלק שעורר סערה בראשית שנת 1957, לכשהופיע הסיפור, הוא הפחות משכנע: לבטיו של אחד לוי (יהודי, כנראה), לשעבר אידיאלוג של המפלגה במחנת, ועתה אידיאלוג במשרד מפואר ומכוננת צמודה, הם לבטים זהירים מאוד.

הגבורים עייפים. יותר מפורש הוא הסיפור השני, זוהי כרוניקה המספרת על להקת היאטרון אנגורדיסטית, בחרשה של אחרי השחרור, המבקשת להציג את בית המחוז של מאיקובסקי, פארסה כמעט אנטי-קומוניסטית, מעלה במקומה מחזה סרדום המפאר את המשטר. רק בעקבות ההפשרה והסרת הכבלים האידיאולוגיים, תזורים חברי הלהקה להעלות מחדש את המחזה. אלא שלא לוציה קרול, אם הקרולים, ולא חברי להקת גרנאדה, הם טובים יותר, או מאושרים יותר בעקבות ההפשרה המיוחלת. הם רק עייפים יותר.

אדיפוס חורג

פרא מני אלף (סיפור מאת לארי מאקמורטי, עברית ל. תמרי, הוצאת לידור, 144 עמודים) — הוא שמו של סרט, המוצג השבוע על הבד התלאביבי, וספר שראה אור בישראל יחד עימו. כמו הוצאות ישראל ליות אחרות, מיהרה הוצאת לידור לתרגם את ספרו של מאקמורטי לעברית, להוציאו במתכונת-כיס. מבלי-משים מוטט, מעשה פזיו זה, אשליות ספרותיות רבות, של צופה הסרטים הישראלי.

כי ספרו של מאקמורטי, המתורגם לעברית ברשלנות, הינו העתק-נייר חיזור, לסרט שזכה בשורה של פרסים בינלאומיים בגלל היצירות הבשרודמית של גבוריו. הוד, בן חורג לחחאי אידיאלי, הפך בעק' בות סרט זה, לסמל אידיאלי חדש: ה' אדיפוס האלים של התרבות האמריקאית ה' פרועה. לאחר שהוא רוצח את אביו-חורגו, ואונס את תחליף-אימו — כושית צעירה, הממלאת את כל תפקידי אפי'בית — זוכה הוד הפראי לכל מותרות-הממלכה, שאמרי' קה מציעה לגיבוריה: בלונדית מפוטמת וגדולת-שדיים, קאדילאק חרוז, וכיסים מלאי' כסף — נוסף על באר קטנה של נפט, העתידה, כמו השולחן שבאגדה, למלא את כל מחסוריו.

כל אלה מצויים כמובן גם במקור ה' ספרותי, אולם איך שהוא, כשהם מתגמדים בין השורות השחורות של הנייר הבלתי-משוּבּת, הופכים הגבורים הקולנועיים שטופי היצרים, לבובות-נייר חסרות בשר ודם.

ספרי לימוד

ציונות למתחילים

מורי (ספרון להוראת עברית למבוגרים ברוסית, מאת יהודה ריקליס, הוצאת הצבי, 230 עמודים) הוא, כאמור, ספרון להוראת עברית למבוגרים, ברוסית, אך ללא כל קושי ניתן לגלות את יעודו המעשי: הוראת ה' ציונות ברוסית לאלה מבני הפורה הסוביי' טיה, שיש להם קרובים מעבר לגבול. הספר, העשוי בצורת שיחון, מצרף עצה מעשית: שלח אותי לקרוביך וידידיך בברית המועצות, התאבים לכל דבר עברי. אם אמנם תעשה זאת, אתה עלול להחשיך את קרוביך וידידיך בהחזקת "חומר תעמולה ציוני", הכתוב ברוסית. שכן כיצד תפרש משפט מתורגם לרוסית כזה: "זהו אושר! אנו עתידים לראות את ירושלים עיר הקודש ואת תלאביב... נראה את אחינו ואחיר' הינו, אשר עלו לשם מכל פינות העולם...?"

בקולנוע "רון"

חיפה
במוצ"ש 2 הצגות בשעות 8.45-5.15
בימי חול 2 הצגות בשעות 8-4.15

חברת "קולומביה" גאה להציג החל מהשבוע בעת ובעונה אחת

בקולנוע "מוארבי"

תלאביב
במוצ"ש הצגה אחת בשעה 8
בימי חול 2 הצגות בשעות 8-4



לורנס איש ערב
LAWRENCE OF ARABIA

לא תהיינה כל הנחות או הזמנות!

פרסי "אוסקר"
לאדיר הסרטים
יצירת
המפיק סם שפיגל
והבמאי דויד לין

מפאת אורך הסרט נא לדיק!

בקרוב "הכירה" ירושלים

קורסי בוקר, אחר-הצהריים וערב

כמודדו-בתלמי

עברית * אנגלית * צרפתית * גרמנית
נמשכת ההרשמה

לקורסים מוזרזים תלמידי בתי-ספר יסודיים ותיכונים.
כתות מיוהדות למבוגרים

תלאביב
נחלת בנימין 2, טל. 56347
חיפה
החלוץ 27, טל. 69265



ת"א, רח' הנחל 39, טל. 56980
ע"י רח' אלנבי